

༡༡ ། བྱང་པའི་ནང་གི་རྣམ་པའོ།

ཀུན་སྐུ་མི་རིགས་དཔེ་སྤྱོད་ཁང་།

༡༡། །བྲང་བའི་ནད་ཀྱི་རྣམ་བཤད།

རྡོ་རྗེ་རྒྱལ་དང་བརྒྱད་ཅུ་དོན་གྲུབ་ཀྱིས་བསྐྱར།

ཀན་སུའུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་།

责任编辑:周加克

封面设计:光玛杰

## 伤 寒 论

(藏文)

多结嘉 嘉曲顿珠译

范公保校订

甘肃民族出版社出版

(兰州第一新村123号)

青海省新华书店发行 西宁新宁印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 6.5 插页 1

1996年11月第1版 1996年11月第1次印刷

ISBN7-5421-0470-5/R·57(民文) 印数:1-2,000

定价:8.20 元

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྡེ་སྤྱིལ་གི་འགན་ཁུར།  
གོང་མ་སྐྱབས་ཀྱིས་མདུན་ཕོག་གི་རིམ་གྱིས།

༡༡། །གུང་བའི་ནད་ཀྱི་རྣམ་བཤད།  
རྟོ་རྟེ་རྒྱལ་དང་བརྒྱད་ཅུ་དོན་གྲུབ་ཀྱིས་བསྐྱར།  
མགོན་པོས་ཁྱེད་ག་བྱས།  
ཀན་སྤུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་གིས་བསྐྱར།  
མཆོ་སྐྱོན་ཁིང་ཁིན་ཞིན་ཏུ་དཔེ་ཁང་གིས་བཀྲམ།  
མཆོ་སྐྱོན་བྱི་ཡིང་ཁིན་ཞིན་པར་ཁང་གིས་དཔར།

1996ལོའི་ཟླ11པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྐྱིགས།

1996ལོའི་ཟླ11པར་པར་ཐངས་དང་པོ་དཔར།

ISBN7-5421-0470-5/R. 57(民文) དཔར་གྲངས་1-2,000

དེབ་རིམ་གློ་རུ་ 8.20

## སྒྲུང་གཞི།

«གྲང་བའི་ནད་ཀྱི་ཚམས་བཤད»ནི། ཉན་ཀྱུ་ལ་རབས་ཀྱི་  
 དུས་སུ་གསོ་རིག་དང་སྒྲན་རིག་ལ་མཁྱེན་དཔྱད་ཀྱི་འཇུག་པ་  
 ཡངས་པའི་མཁས་ཆེན་ཏེ་གྲང་གྲང་ཅིན་གྱིས་ཉན་ཀྱུ་རབས་  
 སྒྲན་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་པའི་ཉམས་ཚུང་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་སྒྲན་  
 བཅས་དངོས་ཀྱི་ལག་ལེན་གཉིས་སྟེ་བཙུམས་བྱས་ཏེ་བཙུམས་པའི་  
 རིག་པའི་གཞུང་ལུང་དང་། སྒྲན་བཅས་བྱེད་ཐབས། སྒྲན་  
 དང་སྒྲན་གྱི་སྒྱུར་སྤངས་གསུམ་ག་འཛུམས་པའི་གྲང་དཔྱི་སྒྲན་  
 གཞུང་གྲགས་ཅན་ཞིག་ཡིན། བྱད་པར་དུ་དེའི་གཞུང་ལུང་གིས་  
 གྲང་རིག་ལས་སྤང་བའི་རིམས་ཆད་ཚམས་ཀྱི་ངོས་འཛིན་དང་  
 གསོ་ཐབས་སྐོར་ལ་མཚུབ་སྟོན་ངེས་ཅན་ཞིག་བཏོན་ཡོད་པར་མ་  
 ཟད། སྤྱི་ལོ་སྒྲན་བཅས་དངོས་ཀྱི་ཆན་ཁག་སོ་སོའི་ནད་རིག་  
 ཚམས་ཀྱི་ངོས་འཛིན་དང་གསོ་ཐབས་སྐོར་ལ་འང་མཚུབ་སྟོན་ངེས་

CAI-28 07

ཅན་ཞིག་བཏོན་ཞིང་འདོན་བཞིན་ཡོད་པའི་ཕྱིར། ཏུས་རབས་  
 རིམ་བྱུང་གི་སྐབས་པ་མཁའ་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་གཅིག་སྟེན་བྱས་པ་བྱུང་།  
 གཞུང་འདི་ལ་འགྲེལ་བ་འགྲེལ་བ་ཤད་མཆན་སྟགས་ཀྱང་བརྒྱ་ཕྱག་  
 ཏུ་མ་ཉེ་བ་ཞིག་མཛད། ད་ལྟ་ཡང་རང་རྒྱལ་གྱི་ཀྱང་དབྱེ་སྟོབ་ལྷ་  
 ཆེན་མོ་རྣམས་སུ་གཞུང་འདི་ཀྱང་དབྱེ་མང་གཞི་རིགས་གཞུང་ཏུ་  
 བཅིས་ནས་ངེས་པར་བསྐྱབ་དགོས་པའི་སྟོབ་དེབ་མེད་ཏུ་མི་རུང་  
 བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། །

གོང་གི་གནས་ཚུལ་དེ་དག་ལ་དམིན་ནས། རང་རེའི་མེས་  
 རྒྱལ་གྱི་གསོ་རིག་སྟོལ་རྒྱན་བཟང་པོར་འདོན་སྟེལ་དང་སྟོབ་སྦྱང་  
 ལེན་པར་བྱེད་པ་དང་གཅིག། གསོ་རིག་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་  
 དང་སྦྱངས་བཅོམ་གྱི་གོ་ཆ་ལེན་པར་བཞོ་འདོད་པའི་ལས་དང་མོ་  
 བ་རྣམས་ལ་ཀྱང་གོ་འཕྲིན་གསོ་རིག་གསར་བ་ཞིག་གསར་གཏོད་བྱེད་  
 པའི་མང་གཞི་བཟན་པོ་ཆགས་ཆེད་དང་གཉིས་ཀྱི་སྒྲ་ནས། ང་  
 ཆཱི་ཡིད་ཀྱི་འདུན་མ་ཀྱན་ནས་བསྐྱངས་ཏེ་«གུང་བའི་ནད་ཀྱི་  
 རྣམ་བཤད་» ཅེས་པ་བོད་ཡིག་ཏུ་བསྒྱུར་བ་ལགས། རྒྱུར་བའི་  
 སྐབས་སུ། གཞུང་འདིའི་མ་ཕྱི་ནི་ཆོག་བསྟུ་ཆེ་ལ་གནའ་རབས་  
 བརྒྱ་རྒྱུ་ལོ་ས་དམ་པོར་བཅེངས་ནས་ཅུང་ཞོ་དཀའ་ཞིང་།  
 གཞན་ཡང་ཕྱིས་མའི་མཁའ་པ་རྣམས་ཀྱི་འགྲེལ་བ་འགྲེལ་བ་ཤད་

མཆན་སྤྲོད་ཡོད་ན་ཡང་། གཞུང་ལུ་འཛིན་སྐྱབས་མི་འདྲ་  
 བར་རང་ཉིད་བཞེད་སྟེ་གྲིས་བཟུལ་བས་མཐའ་གཅིག་དུ་མ་  
 དེས་ལ། འདི་ཡི་ཆ་ལ་ཡིན་མིན་མགོ་ལྟག་འབྱེད་པའི་རྟོག་  
 དཔྱད་ཀྱི་སྒྲིང་ཁམས་ཕྱ་བས། ཉེ་ཆར། ང་ཆོས་ནན་ཅིན་  
 གུང་དབྱི་སློབ་གྲུ་ཆེན་མོའི་གུང་དབྱི་སློབ་ཁྱིད་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་  
 དགེ་ལྡན་རྣམ་པས་མོ་ཙུ་མའི་རིང་གི་སློབ་ཁྱིད་ཉམས་སྦྱང་  
 གསོག་འཛིག་ལ་བརྟེན་ནས། གཞུང་འདིའི་དགོངས་དོན་མ་  
 འགལ་བར་གོ་སླངག་གི་ཚུལ་དུ་གསལ་བར་བཟུལ་བའི་«གང་  
 བའི་ནད་ཀྱི་རྣམ་བཤད་གསལ་འགྲེལ»ཞེས་བྱ་བར་གཞིར་བཟུང་  
 བས་བསྐྱར་མོད། འོན་ཀྱང་མ་ཡིག་ནང་གི་ནད་རིགས་དང་  
 སྤྲན་རྩིས་ཀྱི་ཐ་སྙད་མང་ཆེ་བ་ཞིག་ནི། བོད་སྤྲན་གཞུང་ནང་གི་  
 ནད་རིགས་དང་སྤྲན་རྩིས་ཀྱི་ཐ་སྙད་དང་ཙུ་མའི་ཕྱོད་པ་ཆེས་དཀའ་  
 བས། སྤྱིར་བའི་སྐབས་སུ་ལ་ལ་དོན་སྤྱིར་དང་ལ་ལ་ལྟ་རིམ་བཞིན་  
 སྤྱིར་བ་ལས་ཐབས་གཞན་བྱེད། དེ་བས་སྤྲན་མི་ཉུང་བ་ཞིག་  
 མཆིས་པ་ནི་གོར་མ་ཆག སློ་ལྟན་དག་གིས་སྤྲན་སྤྱིར་བའི་  
 སྐབས་སུ་སྤྲན་རིགས་རྣམས་གུང་དབྱི་སྤྲན་ཆོང་ཁང་དུ་ཉོ་བར་མ་  
 གཏོགས་གང་རུང་གིས་སྤྱིར་བ་ལ་གཟབ་པར་བྱ་བ་ཐུགས་ཀྱིས་  
 མཁྱེན་མཁྱེན།

མཐར་ཡང་། ཟུར་གཞུང་འདི་བཞེ་སྒྲག་ཏུ་པར་བསྐྱུན་  
བྱུང་བ་ནི། མཆོ་སྤྱན་ཞིང་ཆེན་ཚོམ་ཟུར་ཁྱུ་ཁྱུ་གར་སྒོ་  
མཐུན་དབྱར་ཅ་མགོན་པོས་རྟོགས་རམ་དང་གང་ཅིའི་མཐུན་ཕྱིན་  
ཟུབ་པའི་རོར་ལེགས་པར་ཟུབ་པ་ལ་ཞེ་ཐག་པ་ནས་བཀའ་བྲིན་  
ཁྱོེ། །

ཟུར་པ་པོ་ནས།

1995ལོའི་ཟླ་10པར།

## དཀར་ཆག

ཕྱི་ཡི་གདགས་ནད་ཀྱི་ནད་ཉགས་ངོས་འཛིན་དང་གསོ་  
ཐབས་ལྟར་དང་པོ། ..... (1)

ཕྱི་ཡི་གདགས་ནད་ཀྱི་ནད་ཉགས་ངོས་འཛིན་དང་གསོ་  
ཐབས་ལྟར་གཉིས་པ། ..... (21)

ཕྱི་ཡི་གདགས་ནད་ཀྱི་ནད་ཉགས་ངོས་འཛིན་དང་གསོ་  
ཐབས་ལྟར་གསུམ་པ། ..... (70)

ནད་གདགས་ནད་ཀྱི་ནད་ཉགས་ངོས་འཛིན་དང་གསོ་  
ཐབས་ལྟར་བཞི་པ། ..... (103)

གསང་གདགས་ནད་ཀྱི་ནད་ཉགས་ངོས་འཛིན་དང་གསོ་  
ཐབས་ལྟར་ལྔ་པ། ..... (135)

གྲང་བའི་ཁྱེབས་ནད་ཀྱི་ནད་ཉགས་ངོས་འཛིན་དང་གསོ་  
ཐབས་ལྟར་དྲུག་པ། ..... (138)

ཆ་བའི་ཁྱེབས་ནད་ཀྱི་ནད་ཉགས་ངོས་འཛིན་དང་གསོ་

ཐབས་སྒྲོར་བརྒྱུད་པ། ..... (142)

ཆ་གྲང་འཐབ་པའི་སྒྲིབས་ནད་ཀྱི་ནད་རྟགས་ངོས་འཛིན་

དང་གསེ་ཐབས་སྒྲོར་བརྒྱུད་པ། ..... (161)

སྒྲུག་འཁྱུ་ནད་ཀྱི་ནད་རྟགས་ངོས་འཛིན་དང་གསེ་ཐབས་

སྒྲོར་དགུ་བ། ..... (180)

འབྲིག་སྒྲོར་དང་ངལ་དྲུབ་ལས་བྱུང་བའི་ནད་ཀྱི་ནད་

རྟགས་ངོས་འཛིན་དང་གསེ་ཐབས་སྒྲོར་བརྒྱུད་པ། ..... (186)

ཐང་སྒྲུབ་ཀྱི་དཀར་ཆག ..... (190)

ཐོད་རྒྱ་སྒྲུབ་རྣམས་ཤུག་སྒྲུར། ..... (197)

# ༡༡། །ཕྱི་ཡི་གདགས་ནད་གྱི་ ནད་ཉགས་ངོས་འཛིན་དང་ གསེ་ཐབས་སྐོར་དང་པོ།

ཙ་ཉགས་ཉིང་དུ་གཡོང་བ་དང་། །མགོ་ཙ་ན་ཞིང་གཉེའ་  
རིངས་པ། །ཤང་ཤུམ་བྱེད་པའི་ཉགས་བྱང་ན། །ཕྱི་ཡི་གདགས་  
ནད་ཅེས་པར་བྱ། །(1)

ཕྱི་ཡི་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །ཚ་བྱང་རྩལ་ཐོན་ཤང་ཤུམ་  
བྱེད། །ཙ་ཉགས་གཡོང་ཞིང་དལ་བ་དང་། །འདི་འདྲའི་ཉགས་  
མཚན་ལྟར་བྱར་ན། །ཤང་རྒྱང་ཕྱག་པའི་ནད་དུ་བྱ། །(2)

ཕྱི་ཡི་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །ཚ་བ་བྱང་དང་མ་བྱང་.....  
རུང་། །ཤང་ཤུམ་ངེས་པར་བྱེད་པ་ཡིན། །ལུས་ནི་ན་ཞིང་རྒྱག་  
སྒྲིགས་བྱེད། །གདགས་སྤྱབས་ཙ་གཉིས་གྲིམས་པས་ན། །རྣོས་  
འབྲུའ་ནད་དུ་ངོས་འཛིན་དགོས། །(3)

རྣོས་འབྲུགས་ནད་དེ་བྱང་མ་ཐག ། ཕྱི་ཡི་གདགས་ནད་  
ཁོངས་སུ་གཏོགས། །ཙ་ཉགས་རང་སོར་གནས་ཡོད་ཆོ། །ནད་

ཀྱང་གཞན་ལ་འགྱུར་མེད་དེ། །གལ་ཏེ་ཞི་མེད་ཡིད་འཚུབ་པ། །  
ཅ་རྟགས་གིམས་ལ་ལྷུར་བ་ན། །ནད་ཀྱང་དེ་ལྟར་འགྱུར་བའོ། །

(4)

དྲོས་འབྱུགས་ནད་ཀྱིས་བབྱང་ཉིན་ལས། །ཉིན་ནི་གཉིས་  
གསུམ་སོང་བའི་རྗེས། །གསང་གདགས་ནད་དང་ནང་གདགས་  
ནད། །རྟགས་མཚན་མངོན་སུམ་མ་བྱང་ན། །ནད་ཀྱང་གཞན་ལ་  
འགྱུར་མེད་དོ། །(5)

ཐུ་ཡི་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །ཆ་བ་བྱང་ཞིང་སྐྱམ་དད་  
ཆེ། །གང་ཤུམ་བུལ་བའི་རྟགས་མངོན་ན། །ཆད་ནད་ཅེས་པའི་  
ནད་དུ་བྱ། །འོན་ཏེ་རྩལ་ཐབས་ཞུགས་པའི་རྗེས། །ཆ་བ་ཆེས་  
ཆེར་རྒྱས་པ་ཡི། །རྟགས་ནི་ལྡན་ན་རྒྱང་ཆད་ཟེར། །རྒྱང་ཆད་  
ཅེས་པའི་ནད་དེ་ནི། །གདགས་སྲིབས་ཅ་གཉིས་གཡེང་བ་.....  
དང་། །རྩལ་ཐུགས་རང་ཤུགས་འབྱེན་སྒྲ་བ། །ལྷུས་ནི་ལྡིང་ཅིང་  
གཉིད་ནི་མང་། །དབུལ་གྱི་འབྱེན་རྩབ་དུར་སྒྲ་ཆེ། །ཁ་ནས་རག་  
ཆོག་སྒྲ་མི་རུས། །སྐབས་འདིར་སྒྲིང་བའི་ཐབས་བསྟེན་ན། །མིག་  
ནི་རྩར་མཛད་དྲི་རྒྱ་སྒྲི། །ཐ་ན་བཤང་གཅིད་བང་མེད་ཤོར། །  
མེར་བསྐྱོ་སྒྲན་དཔུང་ལ་སྒྱུར་ན། །ཡང་ན་ལྷུས་མདོག་སེར་ལོར་  
འགྱུར། །ལྡིང་ན་འཇིགས་ཤིང་བརྗེད་བྱེད་རྒྱལ། །སྒྲི་བྱར་འབྱུང་

རིང་སྐབས་སྐབས་སུ། །རྒྱུ་ལག་འབྲུམ་པའི་དང་ཚུལ་འཛིན། །  
 ལྷུ་ལག་པལ་དུ་བས་བདུག་དང་མཚུངས། །དེ་འདྲའི་ནད་རྟགས་  
 ལྟ་བུ་ནི། །བཙུག་ཐབས་ལོར་བའི་ཕྱེན་ཕྱིས་ཕྱིར། །ཐེངས་  
 གཅིག་ལོར་ན་ཞིན་འགའ་འཛོ། །སྤར་ཡང་ལོར་ན་སྤྲོག་ཞིན་  
 མེ། །(6)

ཆ་རྒྱལ་གྲང་ཤུམ་བྱེད་པས་ན། །ནད་ཀྱི་སྤྱོད་སྤྱོད་གདགས་  
ཡིན་ཏེ། །ཆ་མེད་གྲང་ཤུམ་བྱེད་པས་ན། །ནད་ཀྱི་སྤྱོད་སྤྱོད་  
སྤྱོད་ཡིན་ནོ། །གདགས་ལས་བྱུང་ན་ཉིན་བརྒྱུན་དུག། སྤྱོད་  
ལས་བྱུང་ན་ཉིན་དུག་སངས། །གདགས་ནི་བརྒྱུན་དང་སྤྱོད་ནི་  
དུག། ཅེས་པའི་རྒྱ་མཆན་འདི་ཡིན་ཅིང། །(7)

མྱེ་ཡི་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །མགོ་བོ་ན་ནས་ཞིན་བདུན་  
 རྒྱུ་སྟེ། ཟུངས་རྒྱང་འཁོར་བའི་དུས་ཡིན་ཏེ། །ནད་ཀྱང་རང་  
 བཞིན་ཞི་བར་འགྱུར། །གཡ་ཏེ་ནད་གཞི་མ་ཞི་བར། །དྲག་ཏུ་  
 ཟུར་བའི་རྒྱལ་མངོན་ན། །རྐང་པའི་གདགས་ཀྱི་གསང་གནས་  
 ལ། །ཁབ་ཀྱིས་གཙག་ན་སངས་པའོ། །(8)

མི་ཡི་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །ཁི་བའི་དུས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། །  
 སྤྱི་ལྟ་གི་དུས་ནས་བཟུང་། །མི་ལྟ་གི་དུས་པར་ལ། །སྟུན་  
 གཞི་ཁི་བའི་དུས་ཡིན་ནོ། །(9)

གང་རྒྱུ་ནད་ཅེས་བྱ་བ་ལ། །ཕྱི་ཉགས་སྒོལ་ཡང་མ་ཞི་  
ན། །ཉིན་ཞག་བཅུ་གཉིས་སོང་བའི་རྗེས། །ལུས་ཁམས་གཞི་ནས་  
བདེ་བར་འགྱུར། །(10)

ལུས་ལ་ཆ་བ་ཆེར་རྒྱས་ཡང་། །གང་བའི་སྤང་བ་ཆོར་བས་  
ན། །སྤང་སྤང་ཆ་ལ་གཏིང་ན་གང་། །ལུས་ལ་གང་བ་ཆེར་སྤན་  
ཡང་། །ཆ་བའི་སྤང་བ་ཆོར་བས་ན། །སྤང་སྤང་གང་ལ་གཏིང་ན་  
ཆ། །(11)

ཕྱི་གདགས་ཅན་གྱི་གང་རྒྱུ་ནད། །གདགས་ཙུག་གཡང་  
ཞིང་སྤྲོས་ཙུག་ཞན། །ཆ་བ་སྤན་ན་ཙུག་གཡང་། །རྒྱལ་  
སྤྲོས་བབས་ན་ཙུག་གཡང་། །གང་ཤུམ་བུས་ཏེ་འདར་ཞིང་  
འཁུམ། །བསེར་བྱ་ཕྱག་པས་སྤུམ་སེར་བྱིར། །<sup>①</sup>ཆ་བ་རུང་བད་  
རྒྱུང་བ་དང་། །སྤང་འཛུབ་དབུགས་ནི་རྒྱ་མི་བདེ། །སྤང་རྒྱུག་བྱེད་  
པའི་རྒྱལ་བྱུང་ན། །ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་ཐང་ལ་བསྟེན། །(12)

ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་ཐང་ནི།

ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་གསུམ་(ཤུན་དོར)། རྩ་པར་ཞོ་གསུམ།  
ཤིང་མངར་ཞོ་དོ(རྒྱུར་རོང)། རྩ་གཤིང་ཞོ་གསུམ་(གཏུབ)། ཆེ་  
བེལ་བཅུ་གཉིས་(གཏུབ)།

གོང་རྩ་ལས་དང་པོ་རྩ་གསུམ་སེལ་བྱུང་གཏུབ་ལྟེ། །རྩ་

སྲང་བདུན་གྱི་ནང་དུ་མི་ཤུགས་ཀྱང་དུས་གདུས་ནས་གདུས་ཁྱེད་  
 སྲང་གསུམ་ཐོན་ཆེ་སྟེགས་རྩ་དྲུག་ རྩ་འཇམ་ཚུལ་གྱིས་སྟོན་  
 ཐུན་རེ་ལ་སྲང་གང་བཞེན། བཞེན་རྩིས་འབྲས་སྤྱད་ཆ་བ་སྲང་  
 གང་འབྲང་ན་སྟོན་ཐུས་འདོན་ཐུབ། རུལ་ཐབས་ལ་ཞུགས་ནས་  
 ལུས་ཀྱང་ཅམ་རུལ་ན་ཆེས་ལེགས་པ་ལས། རུལ་ཐེགས་ཆེར་  
 འབབ་མི་རུང་། ཆེར་བབས་ན་ནད་གཞི་མི་མེད། གལ་ཏེ་  
 སྟོན་ཐུན་གཅིག་གིས་རུལ་བྱད་ནས། བད་ཀྱང་གསོས་སྟུ་ལྟར་  
 པ་ན། འབྲང་མཆམས་འཛིག་དགོས་ཤིང་། རུན་མཐུད་ནས་  
 མི་བཞེན་ནི། སྟོན་རྩིས་རུལ་ཅམ་མ་བྱད་ན། ཡང་བསྟར་  
 བཞེན་པ་དང་། བཞེན་ཚུལ་གོང་དང་མཚུངས། དེས་ཀྱང་མ་  
 རུལ་ན། སྟོན་ཐུན་བར་གྱི་དུས་ཡུན་རི་ཐུང་དུ་གཏོང་དགོས།  
 ཉིན་མེད་བར་དུ་སྟོན་ཐུན་གསུམ་བཞེན་ཆར་དགོས། བད་གཞི་  
 མེད་པ་ན། ཉིན་ཞག་ཆད་མེད་དུ་སྟོན་ཅིག དེའི་བར་དུ་  
 བད་ཀྱི་འགྱུར་ལྡོག་ལ་ཉུ་རྩིག་བྱེད་དགོས་ཤིང་། སྟོན་ཐུན་  
 གཅིག་རྩིས་ནད་གཞི་མ་ཞི་ན། སྲང་ཡང་བཞེན་པ་དང་།  
 སྟོན་རྩིས་མ་རུལ་ན་སྟོན་ཐུན་གཅིས་ནས་གསུམ་བར་བཞེན་  
 དགོས་སོ། འཛེམ་བྱ་ནི། ཟས་རྩིན་དང་ཟས་འབྲུག་ སྟུམ་  
 ཞག་སྟགས་ཆོར་ཕྱག་རང་བཞེན་ཐུན་པའི་ཟས་རིགས་རྣམས་མི་

རུང་ངོ། །

ཐུལ་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །མགོ་བོ་ན་ཞིང་ཆ་བ་རྒྱས། །  
རྩལ་ཐོན་གྲང་ཤུམ་བྱེད་པ་ཡི། །རྟགས་མཆན་མངོན་སུམ་ཐོན་པ་  
ན། །ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་བང་ལ་བཞེན། །(13)

ཐུལ་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །གཉའ་དང་རྒྱབ་ནི་རེངས་  
ཤིང་འཁྲུམ། །ཐུར་ཞིང་ལུས་ལ་རྩལ་ཐོན་ནས། །གྲང་ཤུམ་བྱེད་  
པའི་རྟགས་མཆིས་ན། །ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་བང་སྒྲན་ལ། །ཀོ་  
ཀིན་ལྷན་པའི་བང་ལ་བཞེན། །(14)

ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་བང་ལ་ཀོ་ཀིན་ལྷན་པའི་བང་ནི།

ཀོ་ཀིན་ཞོ་བཞི། ཤིང་ཆའི་ཡལ་ག་ཞོ་གསུམ་(ཤུབ་དོར)།  
རྩ་པར་ཞོ་གསུམ། ལྷ་གཤེར་ཞོ་གསུམ་(གདུབ)། ཤིང་མངར་ཞོ་  
དོ(ལྷུར་རྩོད)། ཆེ་བེ་ཁ་བཅུ་གཞིས་(གདུབ)།

གོང་རྩ་རྒྱལ་ཁྱེ་ཆད་སྲང་བཅུའི་ནང་། ཐོག་མར་ཀོ་ཀིན་  
གདུས་ནས་གདུས་ཁྱེ་སྲང་དོ་བེ་ཆོ། གཞན་རྣམས་བསྐྱེས་ནས་  
གདུས་ཁྱེ་སྲང་གསུམ་ཐོན་ཆེ་ཞྭགས་རྩ་དོར། རྩ་འཇམ་རྩལ་  
ཀྱིས་སྲང་གང་བཞེན། སྒྲན་རྩེས་རུང་ཙམ་རྩལ་ན་ལེགས།  
འབྲས་བྱག་ཆ་བ་བཞེན་མི་དགོས། གཞན་རྣམས་ཤིང་ཆའི་ཡལ་  
གའི་བང་སྒྲན་ཀྱི་བཞེན་རྩལ་དང་འཇོམ་བྱ་དག་འདྲ་བའོ། །

བྱི་ཡི་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །སྤྱང་བའི་ཐབས་ལ་ནོར་བའི་  
 རྩེས། །དབུགས་ནི་གྲུ་དུ་འཕགས་པ་ན། །ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་  
 ཐང་ལ་བསྟེན། །བསྟེན་ཚུལ་གོང་དང་མཚུངས་པའོ། །དབུགས་  
 ནི་གྲུ་དུ་མ་འཕགས་ན། །ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་ཐང་མི་བསྟེན། །

(15)

བྱི་ཡི་གདགས་ནད་དེ་ལ་ནི། །བྱང་ནས་ཉིན་གསུམ་སང་བ་  
 དང་། །དེ་ཡི་བར་ལ་རྩལ་ཐབས་དང་། །སྐྱག་སྤྱང་རྩོན་ཁབ་  
 ཐབས་བཅས་བསྟེན། །དེས་ཀྱང་དེ་ལ་མ་ཕན་ན། །དེ་ཡི་མིང་ལ་  
 བད་བཅོག་ཟེར། །ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་ཐང་མི་རུས། །དེའི་ཕྱིར་  
 བད་གཞི་ལ་བཏགས་ཏེ། །གང་ལས་འབྱུང་བའི་ཁྱེན་ཤེས་ན། །  
 གང་ལ་གང་འཆམ་བཞུད་པའོ། །(16)

ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་ཐང་སྤྲོན་ནི། །བྱི་ཡི་གནོད་པ་གྲོལ་བྱེད་  
 ཡིན། །རྩ་རྟགས་གཡེང་ཁིང་གི་མས་པ་དང་། །ཆ་བ་བྱུང་ཡང་མི་  
 རྩལ་བའི། །རྟགས་དག་ལྡན་ན་མི་བསྟེན་པའི། །ཚུལ་ནི་རྟག་དུ་  
 ཤེས་དགོས་ཏེ། །ནོར་བའི་ཚུལ་དུ་མ་གཏོང་ཞིག། (17)

ཆང་དད་ཆེ་བའི་མི་དེ་ལ། །ཤིང་ཆའི་ཡལ་གའི་ཐང་མི་  
 བསྟེན། །བསྟེན་པར་བྱས་ན་སྐྱག་པ་འབྱུང་། །ཆང་གིས་ཕོ་བ་  
 རྒན་ཁིང་ཆ། །ཤིང་ཆའི་ཡལ་ག་ཆ་ཁིང་མངར། །དེ་གཉིས་ཕན་